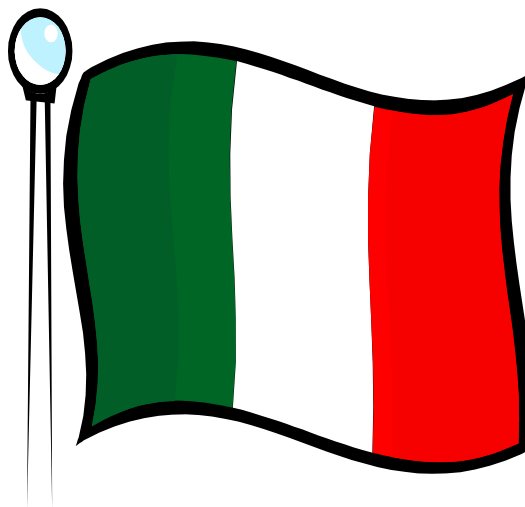


TEST DI CONOSCENZA DELLA LINGUA ITALIANA AI SENSI DEL D.M. 4 giugno 2010

**Analisi delle sessioni d'esame svolte presso i Centri Territoriali Permanenti
di Brescia
da febbraio a giugno 2011**



TEST DI CONOSCENZA DELLA LINGUA ITALIANA PER RICHIEDENTI IL PERMESSO DI SOGGIORNO CE PER SOGGIORNANTI DI LUNGO PERIODO. ANALISI DELLE SESSIONI D'ESAME EFFETTUATE DA FEBBRAIO A GIUGNO 2011

Con riferimento all'Accordo quadro tra MIUR e Ministero dell'Interno dell'11-11-2010 il 7 dicembre 2010 è stato firmato il protocollo fra l'USRL e le Prefetture lombarde. Sulla base di incontri con la Prefettura di Brescia e l'Ufficio Scolastico Territoriale di Brescia (da ora UST) sono state individuati a livello provinciale tutti gli 8 Centri Territoriali Permanenti (da ora CTP), come sedi d'esame del test di conoscenza della lingua italiana ai sensi del D.M. 4-6-2010.

Tale scelta è stata determinata sia in virtù dell'esperienza pregressa maturata da tutti i CTP nell'attività d'insegnamento e certificazione delle competenze linguistiche, sia per agevolare gli utenti stranieri e offrire la disponibilità di più sedi d'esame, distribuite nel vasto territorio provinciale.

La collaborazione tra Prefettura, UST ha consentito, fin dall'entrata in vigore della normativa nel mese di dicembre, di predisporre materiale informativo, anche multilingue, al fine di informare in maniera adeguata gli interessati. I materiali finora predisposti sono stati pubblicati sul sito della Prefettura e dei CTP www.educazioneadulti.brescia.it; i siti offrono anche la possibilità di linkare al sito dell'Ufficio Scolastico per la Lombardia www.italianoinfamiglia.it, per usufruire del corso multimediale per l'apprendimento della lingua italiana, livello A2 del quadro Comune europeo delle lingue.

I rapporti con la Prefettura per l'allocatione e la validazione delle sedi d'esame sono tenuti dalla referente UST per l'Istruzione degli Adulti (da ora IDA). L'UST ha istituito un *tavolo provinciale*, coordinato dalla referente IDA, con la partecipazione di tutti i dirigenti dei CTP al fine di predisporre azioni e strumenti omogenei nelle diverse sedi d'esame e garantire a tutti i candidati equità di trattamento. È stato da subito concordato un calendario annuale delle prove d'esame, individuando un giorno unico al mese per tutti i CTP: in genere l'ultimo mercoledì del mese, giorno in cui i docenti dei CTP non sono impegnati in attività d'insegnamento, perché giorno dedicato alla programmazione delle attività didattiche, così da non creare interruzioni sul normale calendario dei corsi istituiti presso i CTP. La referente UST coordina anche il tavolo istituito a livello regionale e molte proposte elaborate nell'ambito bresciano sono state recepite ed accolte a livello lombardo.

Il *tavolo provinciale* ha concordato le azioni necessarie¹ per:

- la fase di accoglienza e identificazione dei candidati
- la modalità di svolgimento dell'esame
- la somministrazione delle prove
- la verbalizzazione dell'esame
- la valutazione
- la comunicazione dei risultati ai candidati
- la comunicazione dei risultati alla Prefettura

Sono stati predisposti a livello provinciale:

¹Le azioni sono presentate analiticamente nelle pagine successive da pag. 9, dopo la presentazione dei dati statistici.

- ✓ griglia per la raccolta iscrizioni
- ✓ quadernetto esame del candidato (Kit esame)
- ✓ le prove d'esame, elaborate da un'apposita commissione
- ✓ le indicazioni per i presidenti e i commissari
- ✓ griglia per la registrazione dei risultati
- ✓ attestato

Il dirigente dell'UST ha nominato i presidenti delle commissioni d'esame; qualche giorno prima di ogni sessione d'esame la referente UST distribuisce la busta con i documenti per l'esame ed illustra le prove, le indicazioni per i presidenti e i commissari. A tali incontri partecipano i presidenti e 1 docente commissario per ogni CTP; gli incontri sono tenuti in UST.

La referente UST illustra anche l'andamento delle prove durante i tavoli tecnici convocati dalla Prefettura- Consiglio territoriale per l'immigrazione.

GLI ISCRITTI, GLI ESAMINATI, I "PROMOSSI", tab. 1 e 2

Da febbraio a giugno 2011 si sono svolte 5 sessioni d'esame: 2435 gli iscritti, 632 gli assenti, 1801 gli esaminati, pari al 73,96%, 1394 i candidati che hanno superato la prova, pari al 77,40%.

Possiamo notare che il numero più alto di assenze si è registrato nella sessione di aprile, mentre in giugno si registra la % più bassa di chi supera la prova.

I dati globali non permettono di trarre conclusioni sulla difficoltà delle prove in rapporto ai risultati conseguiti, perché il numero degli esaminati varia nelle diverse sessioni d'esame.

A tal fine è più utile comparare i risultati della stessa sessione d'esame fra i CTP e pertanto compareremo i dati della sessione del 25 maggio.

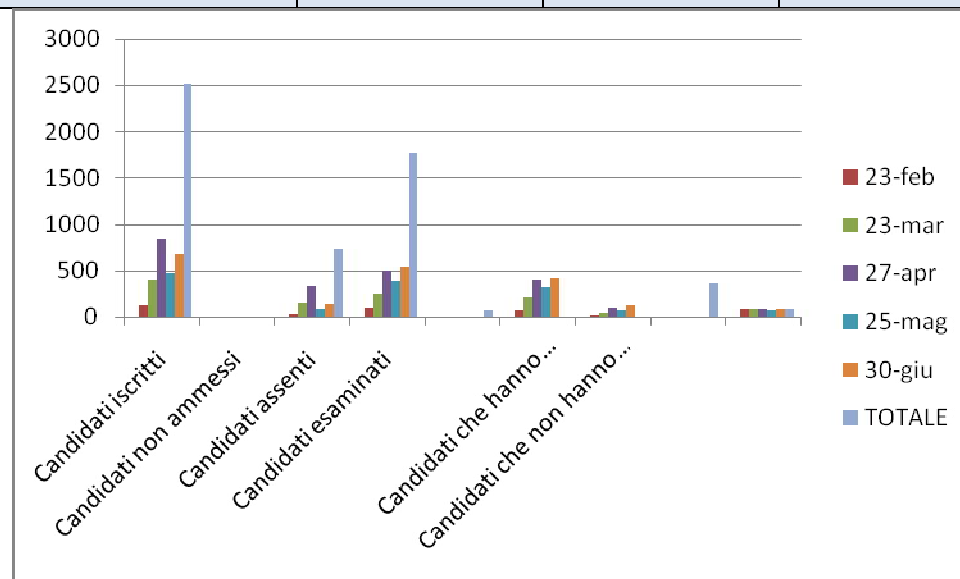
Tab.0 -Candidati iscritti, esaminati ed esiti sessione d'esame del 25 maggio

	FOSC.	FR.	B.M.	CAL.	CH.	GAV.	LUM.	SALE M.
ISCRITTI	120	40	80	40	120	33	39	40
SCRUTINATI	96	31	68	36	99	26	37	32
ASSENTI	22	9	12	4	21	7	2	8
PROVA SUPERATA	83	26	41	32	79	22	36	26
PROVA NEGATIVA	13	5	27	4	20	4	1	6
% PROVA SUPERATA	86,45	83,87	60,29	88,88	79,79	84,61	97,29	81,25

I risultati ottenuti in tutte le sessioni d'esame evidenziano una media % di riuscita molto positiva; la sede di Bagnolo Mella registra la % più bassa. In generale si può affermare che a parità di prove, corrisponde parità di risultato. I dati di B.M. sono un po' l'eccezione e per poter trovare delle risposte esplicative della differenza di risultato dovremmo avere maggiori conoscenze sul target dei candidati.

Tab.1-Candidati iscritti, esaminati ed esiti per sessione d'esame

Data sessioni di esame	Candidati iscritti	Candidati non ammessi	Candidati assenti	Candidati esaminati	% candidati esaminati	Candidati che hanno superato la prova	Candidati che non hanno superato la prova	% candidati che hanno superato la prova
23 febbraio	120	0	29	91	75,83	71	20	78,02
23 marzo	320	0	49	271	84,68	185	86	68,26
27 aprile	840	0	337	503	59,88	404	99	80,31
25 maggio	475	2 x deficit fisici	79	394	83,29	319	75	80,96
30 giugno	680	0	138	542	79,70	415	127	76,56
TOTALE	2435	2	632	1801	73,96	1394	407	77,40



Tab.2- Istogramma dei candidati iscritti, esaminati ed esiti per sessione d'esame

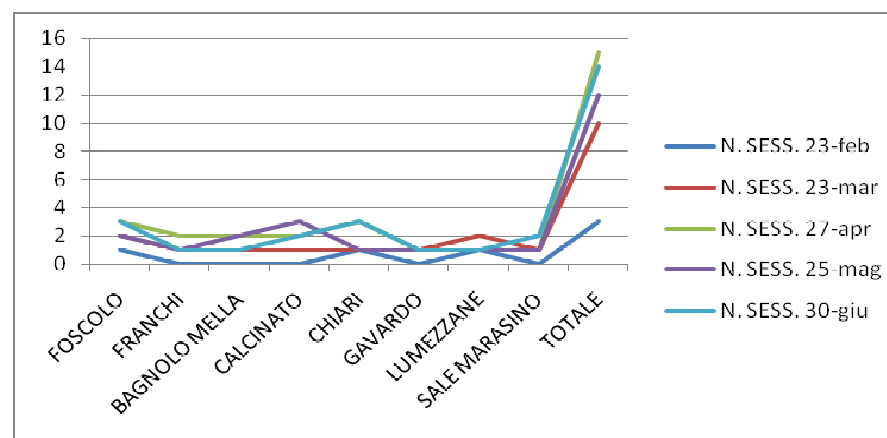
LE COMMISSIONI D'ESAME PER SEDE tab. 3 e 4

Nel periodo considerato sono state istituite 52 commissioni d'esame. In aprile il numero più alto (istituite 15 commissioni), mentre febbraio (prima prova) registra il numero più basso. A Brescia CTP Foscolo e a Chiari si registra il n. più alto, a Gavardo il n.º minore. La distribuzione delle sedi sul territorio provinciale riflette l'ubicazione dei candidati richiedenti.

Tab.3- Numero commissioni d'esame nei CTP per sessione d'esame

	N. sessioni esame 23 febbraio	N. sessioni esame 23 marzo	N. sessioni esame 27 aprile	N. sessioni esame 25 maggio	N. sessioni esame 30 giugno	TOTALE
FOSCOLO	1	1	3	2	3	11
FRANCHI	0	1	2	1	1	5
BAGNOLO MELLA	0	1	2	2	1	6
CALCINATO	0	1	2	1	2	6
CHIARI	1	1	3	3	3	11
GAVARDO	0	1	1	1	1	4
LUMEZZANE	1	1	1	1	1	6
SALE MARASINO	0	1	1	1	2	5
TOTALE	3	8	15	12	14	52

Tab.4- Grafico a linee per numero commissioni d'esame nei CTP per sessione d'esame



Patrizia Capoferri, referente intercultura e IDA USRLo – Ufficio XI – Ambito territoriale di Brescia

UNO SGUARDO ALLE SINGOLE SESSIONI D'ESAME

PRIMA PROVA: 23 FEBBRAIO 2011

Il 23 febbraio 2011 si è tenuta a Brescia la prima prova per la certificazione della competenza linguistica livello A2. Tre i Centri territoriali permanenti sede d'esame:

1. CTP Foscolo v. G. Galilei, 46 Brescia
2. CTP Toscanini, Chiari
3. CTP Bachelet, Lumezzane

40 i candidati iscritti per ogni sede esame. In totale nelle 3 sedi d'esame sono stati esaminati 91 candidati, con una percentuale di presenze rispetto agli iscritti del 75,83 %; hanno superato la prova 71 candidati, con una percentuale sul totale del 78,02%.

SECONDA PROVA: 23 MARZO 2011

Il 23 marzo 2011 si è tenuta a Brescia la seconda prova per la certificazione della competenza linguistica livello A2. Tutti gli 8 Centri territoriali permanenti sono stati sede d'esame:

1. CTP Foscolo v. G. Galilei, 46 Brescia → 1 sessione d'esame
2. CTP Franchi → 1 sessione d'esame
3. CTP Bagnolo Mella → 1 sessione d'esame
4. CTP Calcinato → 1 sessione d'esame
5. CTP Toscanini, Chiari → 1 sessione d'esame
6. CTP Gavardo → 1 sessione d'esame
7. CTP Bachelet, Lumezzane → 1 sessione d'esame
8. CTP Sale Marasino → 1 sessione d'esame

40 i candidati iscritti per ogni sede esame. In totale nelle 8 sedi d'esame sono stati esaminati **271 candidati**, 49 assenti sul totale delle 8 sedi con una percentuale di presenze rispetto al totale degli iscritti dell' 84,68 %; hanno superato la prova **185 candidati**, con una percentuale sul totale degli esaminati del 68,26 %.

TERZA PROVA: 27 APRILE 2011

Il 27 aprile 2011 si è tenuta a Brescia la terza prova per la certificazione della competenza linguistica livello A2, in applicazione del DM 4 giugno 2010.

Tutti gli 8 Centri territoriali permanenti sono stati sede d'esame e precisamente :

- 9. CTP Foscolo v. G. Galilei, 46 Brescia → 3 sessioni d'esame
- 10. CTP Franchi → 2 sessioni d'esame
- 11. CTP Bagnolo Mella → 2 sessioni d'esame
- 12. CTP Calcinato → 2 sessioni d'esame
- 13. CTP Toscanini, Chiari → 3 sessioni d'esame
- 14. CTP Gavardo → 1 sessione d'esame
- 15. CTP Lumezzane Bachelet → 1 sessione d'esame
- 16. CTP Sale Marasino → 1 sessione d'esame

In totale nelle 8 sedi d'esame sono stati esaminati 503 candidati, 337 assenti sul totale delle 8 sedi con una percentuale di presenze rispetto al totale degli iscritti dell' 59,88 %. Tale % di presenze è la più bassa finora registrata, rispetto alle sessioni d'esame precedenti. Hanno superato la prova 404 candidati, con una percentuale sul totale degli esaminati dell'80,31 %.

QUARTA PROVA: 25 MAGGIO 2011

Il 25 maggio 2011 si è tenuta a Brescia la quarta prova per la certificazione della competenza linguistica livello A2, in applicazione del DM 4 giugno 2010.

Patrizia Capoferri, referente intercultura e IDA USRLo – Ufficio XI – Ambito territoriale di Brescia

Tutti gli 8 Centri territoriali permanenti sono stati sede d'esame e precisamente :

1. CTP Foscolo v. G. Galilei, 46 Brescia → 2 sessioni d'esame
2. CTP Franchi → 1 sessione d'esame
3. CTP Bagnolo Mella → 2 sessioni d'esame
4. CTP Calcinato → 1 sessione d'esame
5. CTP Toscanini, Chiari → 3 sessioni d'esame
6. CTP Gavardo → 1 sessione d'esame (solo però con 33 iscritti)
7. CTP Lumezzane Bachelet → 1 sessione d'esame
8. CTP Sale Marasino → 1 sessione d'esame

Minore la concentrazione sui 2 CTP situati a Brescia, mentre rimane sempre alto il numero dei partecipanti a Chiari (3 sessioni esame). 40 i candidati iscritti per ogni sessione d' esame, eccetto a Gavardo dove è stata validata una sessione con solo 33 iscritti per scadenza dei tempi (limite 60 giorni per convocazione). In totale nelle 8 sedi d'esame sono stati esaminati **473 candidati**, **79 gli assenti** sul totale delle 8 sedi con una percentuale di presenze rispetto al totale degli iscritti dell'83,29 %. Presso un CTP (Foscolo – Brescia) si sono presentati 2 candidati non idonei con certificazione di gravi deficit uditivi e pertanto non hanno svolto l'esame. La certificazione del deficit è stata inoltrata anche in Prefettura. Tali elementi (assenza /non idoneità) meritano riflessione e suggeriscono di elevare il numero degli iscritti all'esame (da 40 a 50). Hanno superato la prova **319 candidati**, con una percentuale sul totale degli esaminati del **67,44 %**.

QUINTA PROVA: 30 GIUGNO 2011

Il 30 GIUGNO 2011 si è tenuta a Brescia la quinta prova per la certificazione della competenza linguistica livello A2, in applicazione del DM 4 giugno 2010.

Tutti gli 8 Centri territoriali permanenti sono stati sede d'esame e precisamente :

CTP Foscolo v. G. Galilei, 46 Brescia → 3 sessioni d'esame

CTP Franchi → 1 sessione d'esame

CTP Bagnolo Mella → 2 sessioni d'esame

CTP Calcinato → 2 sessione d'esame

Patrizia Capoferri, referente intercultura e IDA USRLo – Ufficio XI – Ambito territoriale di Brescia

CTP Toscanini, Chiari → 3 sessioni d'esame

CTP Gavardo → 1 sessione d'esame (solo però con 33 iscritti)

CTP Lumezzane Bachelet → 1 sessione d'esame

CTP Sale Marasino → 2 sessioni d'esame

Si sono notate alcune irregolarità nelle iscrizioni: nell'elenco degli iscritti forniti dalla Prefettura, ad esempio a Calcinato, 2 candidati sono stati iscritti 2 volte (i convocati per sessione d'esame pertanto erano 39 anziché 40) ; inoltre come sempre alcuni candidati sono stati iscritti in sedi d'esame lontane dalla propria residenza. L'iscrizione lontana dalla residenza è una difficoltà non solo per il candidato che deve raggiungere una sede d'esame lontana dalla propria residenza, ma anche perché ostacola o addirittura vanifica i contatti con il Centro Territoriale permanente di riferimento. Si sono registrati assenti in tutte le sedi: a Brescia CTP Franchi e Gavardo si registra la percentuale più bassa di presenze 75%, mentre a Calcinato c'è la percentuale più alta 83,75%. In totale nelle 8 sedi d'esame sono stati esaminati **680 candidati**, **138 sono gli assenti** sul totale delle 8 sedi con una percentuale di presenze rispetto al totale degli iscritti del **79,70 %**. Hanno superato la prova **415 candidati**, con una percentuale sul totale degli esaminati del **76,56 %**.

SVOLGIMENTO DELLA PROVA: OSSERVAZIONI SULLA REGOLARITÀ DELLE AZIONI PROGRAMMATE

AREA	ASPETTI POSITIVI	ASPETTI NEGATIVI	PROPOSTE
ACCOGLIENZA E IDENTIFICAZIONE	• L'identificazione dei candidati richiede circa 40/45 minuti e per sveltire le operazioni richiedono il coinvolgimento di tre applicati di segreteria; • I candidati sono suddivisi in aule ben attrezzate per l'ascolto dei file audio, con Kit esame; • I candidati sono disposti separati.	• Alcuni candidati sono stati iscritti in sedi d'esame lontane dalla propria residenza. L'iscrizione lontana dalla residenza è una difficoltà non solo per il candidato che deve raggiungere una sede d'esame lontana dalla propria abitazione, ma anche perché ostacola o addirittura vanifica i contatti con il Centro Territoriale permanente di	• Insistere perché a livello nazionale possa essere risolto l'allocatione del candidato in base a CAP. • Allegare alla lettera di convocazione alcuni semplici consigli per affrontare la prova. • Pubblicare tali consigli sia sul sito della Prefettura che CTP, magari tradotte nelle lingue più rappresentative;

Patrizia Capoferri, referente intercultura e IDA USRLo – Ufficio XI – Ambito territoriale di Brescia

	• Il tempo impiegato per la registrazione e la compilazione copertina “Quaderno esame del candidato” consente di “coprire” eventuali arrivi in ritardo. • Referente UST e Dirigente scolastico affiancano i somministratori nella vigilanza. • Adiacente alle aule d’esame un locale per l’accoglienza degli accompagnatori in caso di presenza di bambini lattanti. • Vengono fornite penne ai candidati che ne sono privi.	riferimento. • Molti candidati arrivano senza avere alcuna conoscenza delle caratteristiche delle prove, di che cosa devono fare e portare; • sottovalutazione delle difficoltà della prova ed in genere affrontata “allo sbaraglio”. • Scarsa/nulla informazione sull’esistenza dei corsi d’italiano L2 organizzati sul territorio. • Candidati con figli piccoli al seguito. • Mariti “invadenti” (ciò è riferito ad un gruppo etnico) che pretendono di seguire le consorti nell’aula esame.	• Rivedere il sito dei CTP e razionalizzare i contenuti ora destinati anche ad utenti non docenti e la loro disposizione; inserire alcune prove come esempio. • In collaborazione con il Consiglio Territoriale dell’ Immigrazione pubblicizzare i corsi promossi dai CTP con particolare attenzione ai percorsi proposti dai progetti: Certifica il tuo italiano 4 e Vivere in Italia.
RAPPORTI CON PREFETTURA, DIRIGENTI CTP E USRL	• Rapidità trasmissione dati con <i>Prefettura</i>. • I apporti con <i>dirigenti CTP</i> sono ottimi e molto collaborativi. I docenti che elaborano le prove a livello provinciale ricevono un contributo grazie alla disponibilità dei dirigenti	• <i>Prefettura</i> Migliorato il file dei candidati, da PDF a excel, ma spesso i dati sono incompleti e non controllati • Eccessiva burocrazia nella rendicontazione • Squilibrio tra lavoro svolto e retribuzione di ATA/docenti • Carente il passaggio informazione fra docenti di alcuni CTP	• Semplificazione degli atti. • Corso di formazione intensivo a settembre voluto dal coordinamento dirigenti CTP

	modello comune di attestato; individuati i criteri per l'ammissione all'esame ed elaborate le prove a livello provinciale. • Coordinamento e collaborazione con <i>USRL</i>, a cui partecipa la referente UST.		• <i>A livello regionale</i> necessità di un apposito spazio on-line ove pubblicare tutte le informazioni e ritrovare (tramite password) documenti da vari UST. • Organizzazione di corsi di formazione per docenti in collaborazione con gli enti certificatori.
ORGANIZZAZIONE ESAMI	• Il giorno e il calendario individuato permette un'adeguata programmazione. • La convocazione di più commissioni in una stessa sede scaglionate per fasce orario permette che i diversi gruppi di candidati non s'incontrino e pertanto è sempre possibile utilizzare le stesse prove. • Il lavoro della Commissione provinciale è molto utile, ma anche molto impegnativo. La sistemazione grafica/impaginazione è a cura della referente UST. • Copia delle prove e del kit esame è conservato presso UST • La dirigente UST è informata e		

	partecipe di ogni operazione.		
TEST	• I documenti predisposti dalla commissione provinciale si sono rivelati adeguati e soprattutto efficaci per procedure coordinate in tutte le sedi d'esame e ottimizzazione dei tempi. • I tempi individuati per le singole prove sembrano adeguati. • I candidati sono informati tempi per l'esposizione dei risultati presso CTP e ritiro attestato.	• La maggiore difficoltà (dall'analisi dei punteggi delle singole prove) si riscontrata nelle prove d'ascolto, proprio per la mancanza di allenamento e di conoscenza di tali tipi di prove da parte dei candidati. Molti candidati comunque appaiono non scolarizzati, se non addirittura analfabeti e tutti lamentano di non utilizzare la lingua scritta.	• Favorire la partecipazione ai corsi di formazione tramite il coinvolgimento del Consiglio territoriale per l'immigrazione, sindacati e associazioni stranieri.
VALUTAZIONE	• Si è rivelato molto efficace il documento con le indicazioni ai commissari per la correzione delle prove (il documento è illustrato ai Presidenti e ai rappresentanti docenti commissari qualche giorno antecedente la prova in UST con conferenza indetta per la consegna delle buste con le prove elaborate dalla commissione provinciale). • Molto efficace anche la griglia per la correzione con il calcolo in		

	automatico dei punteggi ottenuti e superamento della prova		
PUBBLICIZZAZIONE RISULTATI PREFETTURA	• Tempestiva comunicazione, al termine dei lavori delle commissioni. • Molto utile l'individuazione di un referente amministrativo per TEST in ogni CTP perché facilita i contatti e l'invio dei documenti. • La referente UST riceve i risultati e verifica l'andamento delle operazioni; è responsabile dei rapporti con Prefettura.		
PUBBLICIZZAZIONE RISULTATI CANDIDATI	• Riconoscimento nazionale dell'attestato di conoscenza della lingua rilasciato dal CTP. • I risultati sono pubblicati presso sedi CTP • I candidati su richiesta possono vedere le prove corrette • Utilizzo modello elaborato da Brescia e poi adottato a livello regionale.		